

XIN CHÀO

KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập 32 số 1
Mùa hè và mùa thu năm 2023



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちはは神奈川

検索



100 năm sau đại thảm họa động đất Kanto Hãy tham gia vào hoạt động tìm hiểu về động đất



Đã 100 năm trôi qua kể từ khi đại thảm họa động đất Kanto xảy ra, gây thiệt hại to lớn trên phạm vi toàn tỉnh Kanagawa. Để giảm thiểu thiệt hại do động đất gây ra, việc chuẩn bị sẵn sàng trong cuộc sống hàng ngày là điều rất quan trọng.

Năm nay, sẽ có nhiều sự kiện được tổ chức trong tỉnh, nhằm giúp mọi người cảm thấy hứng thú khi tìm hiểu về các biện pháp phòng chống thảm họa bảo vệ tính mạng trong trường hợp xảy ra thảm họa. Hãy tham gia cùng chúng tôi nhé.

(1) 100 năm sau đại thảm họa động đất Kanto Hội chợ về phòng chống thảm họa và phòng cháy chữa cháy

Thời gian: Ngày 2 & 3 tháng 9

Địa điểm: Khu vực xung quanh Trụ sở chính của Văn phòng hành chính tỉnh Kanagawa

(2) Sự kiện Thúc đẩy phòng chống thảm họa Bosai Kokutai 2023

Thời gian: Ngày 17 & 18 tháng 9

Địa điểm: Trường Đại học Quốc Gia Yokohama

Đơn vị tổ chức: Văn phòng Nội các, v.v...

● Trang chủ (Ngoài ra, thông tin về sự kiện ở các khu vực khác trong tỉnh cũng được đăng tải ở đây)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng quản lý rủi ro và phòng chống thảm họa của tỉnh

ĐT: 045-210-5945



関東大震災から100年 地震を学ぶイベントに参加しましょう

神奈川県内全域に大きな被害をもたらした関東大震災の発生から100年が経ちました。地震の被害を減らすためには、日頃の備えがとて大切です。

今年、県内では、災害時にいのちを守る防災対策について楽しみながら学べるイベントが多数実施されます。ぜひご参加ください。

(1) 関東大震災から100年 かながわ消防防災フェア

日時: 9月2日、3日

場所: 神奈川県庁本庁舎周辺

(2) ぼうさいこくたい 2023

日時: 9月17日、18日

場所: 横浜国立大学

主催: 内閣府等

● ホームページ

(その他、県内各地のイベントの情報も掲載されます)

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>



▶ 日本語での問合せ

県危機管理防災課 TEL: 045-210-5945

Hướng dẫn về cẩm nang thông tin các buổi biểu diễn tại cơ sở văn hóa trong tỉnh

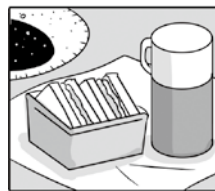


“Lịch sự kiện” là một quyển cẩm nang theo định dạng lịch tổng hợp thông tin về các buổi biểu diễn, v.v... tại những cơ sở văn hóa trong tỉnh. Chắc chắn bạn sẽ tìm thấy các buổi biểu diễn thú vị mà bạn quan tâm. Hãy xem qua ngay nhé.

● Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Anh

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng văn hóa tỉnh ĐT: 045-285-0219



県内の文化施設の公演情報を掲載した冊子のご案内

「イベントカレンダー」は、県内の文化施設で行う公演等の情報をカレンダー形式にまとめた冊子です。きっと興味のある公演が見つかります。ぜひご覧ください。

● 対応言語: 英語

▶ 日本語での問合せ

県文化課 TEL: 045-285-0219



* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15

Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu

(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時 ~ 12時, 13時 ~ 17時 15分

ベトナム語: 月曜日・火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





Cách chạy xe đạp đúng cách



Năm quy tắc sử dụng xe đạp an toàn

- 1 Theo nguyên tắc là chạy xe đạp ở bên trái của đường xe chạy, chạy trên đường đi bộ là trong trường hợp ngoại lệ và phải ưu tiên cho người đi bộ
- 2 Tại các nút giao thông, hãy tuân thủ theo tín hiệu giao thông và dừng lại để xác nhận an toàn
- 3 Phải bật đèn khi chạy vào ban đêm
- 4 Cấm chạy xe khi đã uống rượu
- 5 Phải đội mũ bảo hiểm



● Xe đạp là phương tiện giao thông đơn giản và thuận tiện, nhưng nếu xảy ra tai nạn giao thông thì bạn có thể sẽ là người bị tai nạn hoặc người gây tai nạn

- Bạn có nghĩa vụ phải tham gia Bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại
- Trường hợp xảy ra tai nạn giao thông, bạn nhất định phải báo cảnh sát

● Trang chủ

<https://www.police.pref.kanagawa.jp>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban tổng vụ giao thông, Phòng giao thông, Trụ sở cảnh sát tỉnh
ĐT: 045-211-1212

自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 車道が原則、左側を通行
歩道は例外、歩行者を優先
- 2 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
- 3 夜間はライトを点灯
- 4 飲酒運転は禁止
- 5 ヘルメットを着用

◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる

- ・ 損害賠償責任保険の加入は義務
- ・ 交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならぬ

● ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶ 日本語での問合せ

県警察本部交通部交通総務課

TEL : 045-211-1212



Tờ rơi thông tin về trường mầm non và trường mẫu giáo



Để cung cấp thông tin về sự khác nhau giữa trường mầm non và trường mẫu giáo, cũng như về các thủ tục, v.v..., chúng tôi đã soạn ra tài liệu đa ngôn ngữ "Tờ rơi thông tin về trường mầm non và trường mẫu giáo" bằng tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Anh.

Tờ rơi này tổng hợp các thông tin như "Ý nghĩa của việc cho trẻ đến trường mầm non và trường mẫu giáo", "Phương thức đăng ký, lịch hoạt động trong ngày cũng như các khoản chi phí chính của mỗi trường mầm non và trường mẫu giáo", "Quy trình đăng ký, nơi tư vấn, ngôn ngữ và văn hóa của bố mẹ".

● Trang chủ

<https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quỹ giao lưu quốc tế Kanagawa
ĐT: 045-620-4466

保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット

保育園・幼稚園の違いや手続きなどを伝えるため、多言語資料「保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット」を中国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・英語で作成しました。

保育園・幼稚園に通う意味、保育園/幼稚園それぞれの申込方法・1日の流れ・主な費用、申込の流れ・相談先・父と母の言葉と文化についてまとめています。

● ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>

▶ 日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL : 045-620-4466

Quầy tư vấn dành cho người lo lắng vì bị chồng hoặc bạn đời bạo hành



● **Ngôn ngữ hỗ trợ:** tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn - Triều Tiên, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Việt

● **Thời gian tư vấn:** Thứ hai ~ thứ bảy, 10:00 ~ 17:00

* Tư vấn trực tiếp đến 16:00 (cần đặt hẹn trước)

● **Số điện thoại:** 090-8002-2949

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Tư vấn, Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới tỉnh Kanagawa
ĐT: 0466-27-2111

夫やパートナーからの暴力に悩む方のための相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月曜日 ~ 土曜日 10時 ~ 17時

* 面接相談は 16時まで (要予約)

● **電話番号:** 090-8002-2949

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

▶ 日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL : 0466-27-2111





1) Về chương trình học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông 2) Về khoản tiền hỗ trợ học tập tại các trường trung học phổ thông



1) Hỗ trợ học bổng trong trường hợp người giám hộ đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa, có con là học sinh trung học phổ thông và đang được nhận hỗ trợ đời sống hoặc không bị đánh thuế cư dân (miễn thuế cư dân)*. (Không cần trả lại/Cần đăng ký) *Bao gồm cả trường hợp kinh tế gia đình thay đổi đột ngột dẫn đến được miễn thuế.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh **ĐT: 045-210-8251**
Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh **ĐT: 045-210-3793**



2) Khi nộp đơn đăng ký đến trường trước thời hạn quy định và được xác nhận, các bạn có thể được cấp tiền hỗ trợ học tập, vì vậy các bạn không cần phải chi trả toàn bộ hoặc một phần học phí. Dành cho người giám hộ, v.v... có thu nhập trong năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

Trang chủ

(Công lập) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>
(Tư thục) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh **ĐT: 045-210-8113**
Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh **ĐT: 045-210-3793**

"Công việc và học tập về ngành điều dưỡng", "Quy tư vấn cho nhân viên điều dưỡng, v.v..." dành cho cư dân người nước ngoài



Đối với những người muốn tìm công việc điều dưỡng trong tỉnh, chúng tôi sẽ hỗ trợ tìm việc liên quan đến điều dưỡng.

Có khóa đào tạo giúp bạn có được chứng chỉ điều dưỡng (Miễn phí)
Khóa đào tạo cho người mới bắt đầu làm nhân viên điều dưỡng (ngày 20 tháng 9 ~ ngày 18 tháng 12 năm 2023)

Trong khóa học tiếng Nhật, bạn có thể học tiếng Nhật được sử dụng tại cơ sở chăm sóc điều dưỡng.

Tại quầy tư vấn, bạn có thể trao đổi về các vấn đề liên quan đến công việc điều dưỡng và những khó khăn gặp phải tại nơi làm việc, v.v...

Hãy thoải mái gọi điện thoại trao đổi với chúng tôi nhé.

Hỗ trợ tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh và tiếng Việt

Trang chủ

<http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hội Nhà quản lý chương trình phúc lợi thành phố Yokohama
ĐT: 045-846-4649
(Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 am ~ 17:00 pm)



外国人籍県民向け「介護の仕事と勉強」 「介護職員等相談窓口」

県内で介護の仕事をしたい方へ
介護の仕事を探すお手伝いをします。
介護の資格を取得できる研修があります(無料)。
介護職員初任者研修 (2023年9月20日~12月18日)

日本語講座では、介護現場で使う日本語を勉強できます。
相談窓口では、介護の仕事についての質問や職場で困っていることなど、相談ができます。

お気軽にお電話ください。
日本語、中国語、英語、ベトナム語対応

ホームページ

URL : <http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会 **TEL : 045-846-4649**
(月曜日~金曜日 : 9時~17時)





Bạn có thể sử dụng ứng dụng “MY ME-BYO Karte” bằng tiếng Anh



Tỉnh Kanagawa đang triển khai ứng dụng “MY ME-BYO Karte” có thể quản lý các dữ liệu như số bước đi, bữa ăn, hồ sơ thuốc, v.v...

Ứng dụng có hỗ trợ hiển thị bằng tiếng Anh, vì vậy bạn hãy tận dụng để quản lý sức khỏe của mình nhé.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chiến lược kỹ thuật số của tỉnh
ĐT: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

神奈川県は、歩数や食事、お薬の記録などを管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。

英語での表示に対応しているので、あなたの健康管理にお役立てください。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室

TEL : 045-285-0196



Tại các bãi tắm ở tỉnh Kanagawa, chỉ cho phép hút thuốc ở khu vực được chỉ định



Tại các bãi tắm (bãi biển) ở tỉnh Kanagawa, bạn không được hút thuốc bên ngoài các khu vực cho phép hút thuốc. Điều này được quy định trong các điều luật. Khi hút thuốc, bạn hãy đến khu vực hút thuốc.

● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban Sức khỏe và đời sống của tỉnh
ĐT: 045-210-5811



神奈川県は、海水浴場では、たばこを吸う場所が決められています

神奈川県は、海水浴場（ビーチ）では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課

TEL : 045-210-5811



* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt

ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外の問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。ベトナム語：045-896-2895（第1・2・3金曜日、第3火曜日）9時～12時、13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2023.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3745

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号 (冬号) は、2023 年 11 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送：〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>